

I

IBIS métallique vert, *ñgemamemoghe* (h), *ñgyemamemoghe* (h).

IBOGA (nom Galwa), plante qu'on mange pour avoir des hallucinations, *ébôgha* (h).

ICI *nne* (b), *va* (h). Viens ici, *nzakh nne* (bb). Il est ici, *a ne va*. Ici, en ce lieu, *é vôm vî* (hh).

IDOLÂTRIE culte des idoles, *awume biyema* (hbm).

IDOLE fétiche, statue, *éyema* (bm).

IGNAME colocase, taro, macabo, *abakh* (b), *atu* (m), *bindume* (b). Feuille du macabo ou taro, *lome* (b); son tubercule, *mvañ abakh* (mb), *kwé abakh* (hb). Igname, *émvî* (b), *bôñe* (h), *ékora* (h), *abule* (b), *azo émvî* (bb). Igname violacée ou bleue ou blanche, *zô* (h), pl. *byô* (h). Igname de forêt, comestible (liane épineuse), *afi* (b). Igname sauvage, tubercule de la liane *ôkômé* (b), comestible en temps de disette, *akom* (h). Igname cultivée dont les gros fruits noirs ne sont pas dans la terre, mais suspendus à la liane, *alôkh ñkol* (hm). Igname blanche ou jaune (liane), *ñkol asôl* (mh), *asôl* (h), *andia* (bm). Igname moisie le lendemain de sa cuisson, *ékur andia* (mm). Igname qui reste dure et qu'on ne mange pas, *zañ asôl* (mmh). Igname de forêt (poison), *dekh* (h), pl. *mekh* (h). C'est l'*asôl* sauvage ou le *zô* sauvage. Ignames et patates réunies, *éfakh-si* (h) (nom générique). Partie ligneuse de la racine des ignames qui sert à la reproduction, *nten émvî* (hb), *nlô émvî* (hb). Vieux *nten* d'igname qui est comme l'ancêtre (mère du *nten*), *émvemvam émvî* (hb). Igname blanche, *émvî* (b). Igname grosse comme la cuisse et longue de 0 m. 50. *émvôné* (bm). Igname *zô*, chair blanche exquise, *éñgoma* (h). Grosse igname très comestible qu'on trouve en forêt, *ésañ* (h). Variété de l'igname *zô* violette, *éséghe* (h). Partie tendre et jeune des ignames, ce qui pousse et n'est pas encore mûr (tubercules), *ésesoñ* (b). Igname bleue ou blanche, *nyambañkañe* (bbm). Igname violette au dehors, blanche dedans, *nyamyane* (h). Variété d'igname *émvî* assez grosse, *ôto* (h). Igname écrasée, *ntsima émvî* (hb).

IGNORANT ignorance, *éndun* (h). Homme vierge, *éndun é bonga* (hbh). Femme vierge, *éndun befam* (hh). Voir *édule* (b). Le chien qui n'a pas chassé est un ignorant de la chasse, *éndun é*

ñgôñ (hh). Ignorant, inhabile, maladroit, *asukh* (h), *nsughbe* (h). Etre maladroit, *sughbe* (h).

IGNORER ne pas savoir, *zimé* (h). Celui qui ne sait pas, *nzimé* (b). Ignorer volontairement un mal commis, parce qu'on a reçu un cadeau, *fir azô* (hh), *zimle abi* (hh).

IKÔTA peuplade du haut Ogooué, *Akôra* (h), pl. *Mekôra*. Un Ikôta, *mon Akôra*. Les Ikôtas, *Mekôra*.

IL avec le vb être ou le vb étatif : *a*, *ô*, *é*, *e*, suivant les classes des noms. Ils : *be*, *mi*, *me*, *bi*, *e*, suivant les classes. Avec le vb aux. *a*, il : *a*, *wa*, *za*, *da*. Ils : *ba*, *mia*, *ma*, *bia*, *da*.

ÎLE *ébul* (b). Petite île dans de petites rivières où l'on trouve du *moye* pour les toitures, *ékôr* (h).

ILLUMINER (s') *ndañba* (b). Le jour augmente, *zô da ndañba* (hb).

IMAGE portrait, *éfôna* (bm), *mvôna* (bm), *mveghle* (b), *éleñla* (h).

IMBÉCILE sot, *nzem* (b), *ézezama* (h), *ôzezama* (h), *ôkukur* (h), *akur* (h), *élemé* (b). Un grand imbécile, *sa nnôm élemé* (hhb).

IMITATION contrefaçon, singeries, *bisia* (h), *mefel* (h). Imitation du mal, rivalité, *bisia bibi* (hh), *mefena* (b), *biza* (m).

IMITER *sia* (h), *bo bisia* (bh). Imiter le mal, faire le mal en imitant, rivaliser en mal, *fela* (h), *bo bisia bibi* (bhh). Imiter les cris des animaux pour les appeler, *kar abup* (bb), *kar anzañ* (bh), *kur anzañ* (bh), *sele anon* (bm). Celui qui imite les cris des animaux, *nsele anon* (bm), *nsele betsir* (bh). Appel des animaux en imitant leur cri, *nzele* (b). Imiter, singer, contrefaire, se moquer en singeant, *yaghla* (b). Imitateur, singeur, *nyaghla* (b). Imiter, s'assimiler, *vu* (h), *sia* (h).

IMMERGER quelqu'un ou quelque chose, *nyañe* (h).

IMMERSION totale dans l'eau, *ndole* (h). Je me baigne tout entier, *ma nyañ ndole* (hh).

IMMOBILE (liquide en creux, conca-ve), *éteghétekh* (bm). Etre immobile, stagnant, *teghbe* (b), *tege* (bm). Immobile (animal ou homme), *éwughéwukh* (h). Etre immobile, ne pas bouger, *wughbe* (h), *wughe* (h), *fobla* (h), *bo-bla* (h), *tabe ne-fobla-fobla* (hh). Etre immobilisé, *kar* (h), *yemle* (h). Rester

immobile pour faire un mauvais coup, *kebbe* (b), *kebe* (bm). Rendre quelqu'un immobile, *kebé* (b). Rendre stagnant, *teghé* (b). Rester immobile de surprise, *ku avô* (bm), *ku ayem* (m). Se tenir immobile et muet debout ou assis, *lembe* (b), *leme* (bm). Placer quelqu'un immobile, *lemé* (b). Etre immobile, abonder, étaler (eau, marée), *ndembe* (b), *ndeme* (bm). Faire monter l'eau, *ndemé mezim* (bh). Immobile debout, *nlem* (m).

IMPAIR ce qui reste seul d'une paire, objet dépareillé, *éfara* (h). Voir *nžala* (bm).

IMPASSE cul-de-sac, *ésukh-duma* (hh), *ézvi* (h), *ónžola* (h), *sugha* (b).

IMPATIENCE impatient, qui ne peut attendre, *zezaghe* (b). Etre impatient, *bo zezaghe* (bb).

IMPÉNÉTRABLE (forêt, fourré), *adu* (m).

IMPOSANT (être) par sa grandeur (grand arbre, grande maison), *lumbe* (b), *lume* (bm).

IMPÔT tribut, *mfôn* (h), *ôba* (h), *mfôn si* (hh). Payer l'impôt, *fôn si* (hh).

IMPRÉCATION faire des imprécations en nommant les morts, *vî mîmbîm* (bb).

IMPUISSANT homme impuissant pour procréer depuis sa naissance, *éyel* (b). S'il l'est devenu par maladie, on dit : *a wua fam*, *fam é wua nye*.

IMPUR sale, animal pour lequel on a de la répulsion, qu'on ne désire pas manger (serpent, hibou, chien...), *tum* (b). Impur moralement, mauvaise réputation, *tum* (b). Impur par suite de rapports avec une femme, *mvyô* (h). Contr. : *ôkan*, *myê*. C'est une impureté fétiche qui fait qu'on ne réussira rien.

IMPURETÉ fétiche, *abîra* (b). Etat de celui qui a commis un *nsem*, transgressé un tabou (*ékî*). Il ne peut plus rien tuer à la chasse. Il faut ôter l'*abîra* avec des médicaments, pour que l'homme redevenue pur (*myê*). Ce mot *abîra* n'a aucun rapport avec le vb *bîra* (h), gâter.

INACHEVÉ en suspens, incomplet, *îkelbe* (b). Choses suspendues, *é mam ma kelbe* (bb).

INCAPABLE être incapable de surmonter, être inférieur à sa tâche, *vyem* (h), *vôm* (b). Son fardeau est trop lourd, *a nzu a vôm ye mvege* (bb). Il ne peut pas surmonter sa maladie, *a vôm y'ôkon* (bm). Il ne peut pas faire son travail, *a vyem y'ész* (h).

INCENDIE *azighé* (h). Incendie de village, *azighé zal* (hm).

INCIRCONCIS *nseol* (b). Incircuncision, *seol* (b).

INCLINÉ en avant (homme ou bête), *êngeghêngekeh* (h), *êkeghêkekeh* (h). Incliné en avant tête en bas (homme) *êkuêku* (h), *kukue* (m), *ne-vîra* (bm).

INCLINER (s') en avant, *êngeghbe* (h), *êngeghbe* (h), *keghbe* (h), *keghe* (h). S'incliner pour descendre ou tomber, *vîré* (b). Le soleil s'incline, redescend, *zô da vîré* (b).

INCOGNITO sans être connu, *fwé* (m), *ndi* (b).

INCOMPLET insuffisant, il manque toujours quelque chose, *êkeñ* (m). Incomplet, mutilé, coupé, *ênkur* (b). Bras coupé, manchot, moignon de bras, *ênkur é wo* (bh). Doigt coupé, *ênkur ônyu* (bm). Pantalon très court, *ênkur ôzar* (bh). Arbre coupé, souche, *ékum* (m).

INDEMNÉ de différentes choses, non initié, ignorant, *ébîñ* (h). Il n'a pas eu le pian, mais il pourrait l'attraper, *ébîñ mebara* (hb). Il n'a pas les trois lignes de tatouage derrière le cou, donc il ne mange pas l'antilope *sô* ni le sanglier, *ébîñ é sô* (hh), *ébîñ é ngü* (hm). Il ne sait rien de la femme, *ébîñ é mônga* (hh). Il n'a pas eu de chiques, *ébîñ bezire* (hbm). Il n'a jamais voyagé, *ébîñ é dule* (hb).

INDÉSIRÉ homme ou femme dont l'autre sexe ne veut pas, *nžur* (m), *ébena* (b). Contr. : désiré, *ézie* (b).

INDIQUER le chemin, *lô nžen* (hm), *bighle nžen* (bm), *lere nžen* (hm).

INDISCRÉTION indiscret, curieux, qui écoute derrière les portes, *mvôghlé* (h), *mîmvôghlé* (h). Action de guetter pour voir ce qu'on cache, *nsom* (h).

INÉBRANLABLE *nžumsie* (h). Maison inébranlable, *nžumsie a ndo* (hh).

INÉGAL asymétrique, *nseñda* (h), *nseñda* (h), *nžala* (bm), *nžerga* (bm). Le plus petit, *éyor* (h). Un pied plus long que l'autre, *mebo nžala* (bbm). Etre de grandeurs inégales, *señda* (h).

INFIRMITÉ infirme, estropié, défaut corporel, *éyem* (h), *ata* (m). Infirme, *nyeyem* (h).

INGÉNIEUX (homme), rusé, débrouillard, *môr a mefekh* (bb).

INGRAT égoïste, *nkü* (b). Celui qui est ingrat, *îkar* (h). Ingratitude, *bikargé* (h). Etre ingrat, *kar* (h). Voir reconnaissant.

INITIÉ celui qui a les trois lignes tatouées derrière le cou, *ngwiñy* (b). Il est initié, *a to ye mvôn* (h).

INJUSTE qui n'est pas droit, *ékor-ékor* (hh).

INNOCENT non coupable, *ñkèbe* (b), *ñkalbe* (b). Etre innocent, *kèbe* (b), *kalbe* (b). innocence, non culpabilité, *mekèbe* (b).

INONDER être inondé, passer comme une rivière, *sòle* (b).

INQUIÉTER (s') avoir du souci, se faire du souci, craindre, *veghbe* (b), *yeghbe* (h), *yen bivekh* (hh).

INQUIÉTUDE souci, crainte, angoisse, *bivekh* (h), *biyekh* (h), *akelé nlem* (bmh).

INSECTE plat, punaise rouge grande comme un ongle, *ékinyiñ* (h). Insecte de marais, *ébebam* (h), *mbam-ñgome* (hh), *meñgabila-me-nzòghe* (hm). Insecte, scarabée, coléoptère, *mvane* (b). Insecte bleu métallique, genre mouche maçonne, *ñgôn-mvue* (hh). Insecte qui met ses œufs dans les palmiers et produit le gros ver blanc (*fo*) qui mange le cœur du palmier et est lui-même mangé par les hommes, *zaza* (h).

INSÉRER intercaler, coïncider, placer entre deux choses, *fané* (b), *som* (b). Inséré, *mfana* (bm). Etre intercalé, inséré, *fanbe* (b), *fane* (bm).

INSISTER demander avec insistance, *bómle mór mezó* (bhh), *sile mban* (hh). Insistance, instance, *mban* (h).

INSOLATION coup de soleil, *asiré vyé* (bmm).

INSOMNIE veille, *évivi* (m).

INSTALLER fixer, placer des gens dans une région, *bòghé bór ñgura afan* (hbhb). Installer une nouvelle épouse, lui donner une maison et tout ce dont elle a besoin (c'est le mari qui le fait), *yale mboon* (bh).

INSTANT moment, *étal* (m), *aboñ* (h), *éto* (m). A l'instant, *ndòghe* (b). Il vient d'arriver, *a ndòghe so* (bh).

INSTRUCTION doctrine, *ayeghle* (h). Instruteur, maître d'école, *nyeghle* (h).

INSTRUIRE enseigner, *yeghle* (h). Instruire, renseigner, faire savoir, faire signe, *kyelé* (h), *kelé* (h).

INSTRUMENT de musique à deux cordes avec caisse de résonance, *akam* (h), *ayine* (b). Instrument à une seule corde qui ressemble à un arc, *beñy* (b). Instruments pour faire du bruit : cloches (*meleña* h) (voir *aleña* h), grelots (*beyoghe* bm) (voir *yoghe* bm), coquilles (*mekôr* h) (voir *akôr*). Instrument qui sert à réunir deux ou plusieurs choses : serre-joint, crampon, épingle qui réunit des billets de banque, *ébanga* (h). Ins-

trument pour aplanir, (herse, râteau), *ébarga* (h), *òkweñy* (b). Instrument de musique (*mver*, *ñgomi*, *ñgom*, *ñkul*, *bibam*) dont on joue ou sur lequel on tape, *ébóbóma* (b). Instrument de musique à vent (*élana*, *toñ*), *élonéloné* (h). Instrument pour remuer (cuillère, fourchette), *éfòghga* (h). Instrument pour extraire l'amande de sa coquille, ou ôter l'œil de son orbite, *éfònga* (b). Instrument de labour, charrue, *éfumga metekh* (hm). Instrument pour faire griller les arachides, le *ndolh*, le *ñgon*, *ékýeñega* (h). C'est une claie (*étañ*) ou un morceau de marmite cassée. Instrument pour fendre une coque dure (couteau, hache), *ésañega* (b). Instrument pour raccommoder (aiguille et fil), *ésoñega* (h). Instrument pour écrire (crayon ou plume), *étenga* (h). Instrument pour arracher (tenailles), *étigha* (h), *kara* (h), *òti* (h). Instrument pour faire couler goutte à goutte, *étolga* (h). Instrument de musique, *étsigha* (b). Syn. : *toñ* (son grave), *élana* (son aigu). Instrument pour démonter le fusil (tournevis), *étsigha* (b). Instrument pour gratter l'herbe (pioche, bêche), *étsigha* (h). Instrument pour écraser, *ékoghga* (b). Instrument de musique qui n'a que deux cordes, fabriqué avec de la moëlle de bambou raphia, *ndeñe* (h). Mais on en fait aussi avec plusieurs cordes, jusqu'à six cordes. Instrument pour percer, *òtu* (h). Si c'est un petit trou, *òfighle* (b).

INSULTE parole injurieuse, *meta* (m). Insultes grossières, *meta mebi* (mh). Insulter, *ta* (b). Insulteur, *nta* (b).

INTELLIGENCE science, *ñkyel* (h), *akeñ* (h).

INTELLIGENT (homme), *mór a ñkyel* (bh), *ñkyel a mór* (hb). Homme intelligent, juste, qui pense à tout, *ékeke* (h), *ékeke é mór* (hb).

INTERCALER placer entre, insérer, coïncider, *fané* (b), *som* (b). Etre intercalé, coïncé, inséré, placé entre, *fanbe* (b), *fane* (bm).

INTERDICTION fétiche imposée à un enfant par son père ou un autre homme de la famille, *akaghé* (bm), *tañ* (h).

INTERDIRE empêcher, défendre, *kam* (b).

INTÉRÊT bénéfice, ce qu'on ajoute par-dessus le marché dans une vente, *aber* (m), *dar* (h).

INTÉRIEUR de la main, *dvi* (h). Intérieur, dedans, *éti* (h).

INTERJECTION voir exclamation.

INTERPRÈTE *ñkala mezó* (bh).